



www.EDUCATIONforDEVELOPMENT.org

2010 ANNUAL REPORT

Contents

page/trang

Nội dung

Foreword from the EFD Board

3

Lời ngỏ từ ban điều hành EFD

EFD Mission and Principles

5-6

Sứ mạng và phương châm hoạt động

EFD Organisational chart

7

Sơ Đồ Tổ Chức EFD

The year 2010 in review

8-9

Tổng quan năm 2010

EFD Programs

10-11

Chương trình chiến lược của EFD

Information sharing workshops

13

Hội thảo chia sẻ kinh nghiệm

Projects in 2010

14-16

Các dự án trong năm 2010

Review from a LSO: MAS Program

20-21

Cảm nghĩ của một đối tác Việt Nam về Chương trình Tư vấn và Hỗ trợ quản lý của EFD

PR and Networking
Fundraising and Marketing

22-23

Quan hệ đối ngoại và Chia sẻ thông tin
Gây quỹ và Marketing

Human resources

25

Nhân sự

EFD International

26-27

EFD Quốc tế

Finance

28-29

Tài chính

EFD Sponsors

31

Các nhà tài trợ cho EFD

How you can get involved

33

Bạn có thể tham gia với chúng tôi bằng cách nào

Contact us

34

Liên hệ

Foreword from the EFD Board

I'm proud of the efforts and successful results we have achieved in 2010! With a committed, dedicated team of professional staff members and volunteers in Belgium, the Netherlands and Vietnam we continue to be able to guarantee that your contributions make a difference in the lives of disadvantaged children and youth in Vietnam! For the past years EFD has received positive recognition of our work in HCMC and several certificates of merit issued by the local authorities. We continue taking our responsibility together with our local partners in searching for sustainable solutions for disadvantaged children, and we also count on your ongoing support as national or international volunteers, private companies, donors, local or international authorities.

As a result of our collective efforts in 2010, it is great to see that small, hearing impaired children are preparing early on to enter primary school and are able to effectively communicate with their parents. More disadvantaged young girls and boys are able to stay, learn and work at a clean and properly equipped shelter. Children in communities at risk have learned how to protect themselves from exploitation and sexually transmitted diseases. And this is just to mention a few of these results.

Do you believe that each child has the right to be educated? Do you believe that any help –however small or big– can make a difference in creating a better future for the disadvantaged children and youth? ... I invite you to explore this annual report and formulate some sustainable answers for yourself. Have a pleasant read and many thanks to those who continue to believe in our organisation!

Phan Thi Mong Thu - Chairwoman of EFD Belgium

Lời ngỏ từ ban điều hành EFD

Tôi rất tự hào về những nỗ lực và thành quả mà tập thể chúng tôi đã đạt được trong năm 2010 vừa qua. Chúng tôi, đội ngũ những nhân viên và tình nguyện viên Bỉ, Hà Lan và Việt Nam tận tâm, cam kết mạnh mẽ với công việc, sẽ không ngừng hoạt động để đảm bảo rằng những đóng góp của các bạn tạo nên sự khác biệt cho cuộc sống của trẻ em và thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn ở Việt Nam. Trong những năm qua, EFD đã được nhiều người biết đến qua những công việc của chúng tôi tại thành phố Hồ Chí Minh và được địa phương trao tặng bằng chứng nhận những đóng góp tích cực của tổ chức vào sự phát triển xã hội. Chúng tôi sẽ tiếp tục thực hiện nhiệm vụ của mình cùng với các đối tác địa phương trong công cuộc tìm kiếm các giải pháp bền vững cho trẻ em có hoàn cảnh khó khăn. Chúng tôi cũng rất tin tưởng vào sự hỗ trợ của các tình nguyện viên trong nước và quốc tế, các công ty, các nhà tài trợ và chính quyền địa phương và quốc tế.

Với những nỗ lực của tập thể chúng tôi trong năm 2010, thật tuyệt vời khi thấy các em khiếm thính đang sớm chuẩn bị để vào học hòa nhập trong trường tiểu học và có khả năng giao tiếp tốt hơn với cha mẹ mình. Nhiều nam nữ thanh thiếu niên hoàn cảnh khó khăn có điều kiện học tập, làm việc và ở lại trong một mái ấm sạch sẽ, được trang bị phù hợp. Trẻ em có nguy cơ trong cộng đồng được tập huấn cách bảo vệ bản thân khỏi sự lạm dụng, bóc lột và biết cách phòng tránh bệnh tật. Những điều nêu trên chỉ là một vài trong những kết quả công việc của chúng tôi.

Bạn có tin rằng mỗi trẻ em đều có quyền được đi học không? Bạn có tin rằng với mỗi sự giúp đỡ cho dù nhỏ hay lớn đều có thể tạo nên sự khác biệt để tạo ra một tương lai tươi sáng cho các trẻ em và thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn không? Xin mời bạn khám phá báo cáo thường niên này và tìm ra câu trả lời cho chính mình.

Chân thành gửi lời cảm ơn đến những người đã, đang và sẽ tiếp tục tin tưởng vào tổ chức chúng tôi. Chúc các bạn có được những thông tin bổ ích và thú vị.

Phan Thị Mộng Thu – Chủ tịch ban điều hành, EFD Bỉ.



EFD Mission and Principles

EFD Mission

Education for Development (EFD) works with local Vietnamese social organisations to improve and expand their educational services for disadvantaged children and youth.

EFD Principles

- **Sustainability:**
EFD believes that all projects started with local social organisations should have the potential to continue supporting disadvantaged children and youth after EFD has stopped its support.
- **Participation:**
All EFD projects should include the participation of stakeholders and of the children in particular.
- **Information sharing:**
EFD will share its experiences with all interested parties.
- **Rights of the child:**
In all its projects, EFD stresses the rights of the child, especially the right to an education.

EFD has no political or religious affiliations.

If you give me a fish, I will eat today.

If you teach me to fish, I will eat my whole life long.

Sứ mạng và phương châm hoạt động

Sứ mạng

Education for Development (EFD) làm việc với các tổ chức xã hội Việt Nam nhằm cải thiện và mở rộng các hoạt động giáo dục cho trẻ em và thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn.

Phương châm hoạt động

- **Tính bền vững:**
EFD tin rằng tất cả các dự án mà chúng tôi khởi xướng với các tổ chức xã hội phải có tiềm năng tiếp tục giúp đỡ trẻ em và thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn sau khi EFD ngừng tài trợ.
- **Sự tham gia:**
Tất cả các dự án của EFD phải có sự tham gia của các bên liên quan, đặc biệt là của trẻ có hoàn cảnh khó khăn.
- **Chia sẻ thông tin:**
EFD chia sẻ kinh nghiệm với tất cả các đối tác.
- **Quyền trẻ em:**
Trong tất cả các dự án, EFD nhấn mạnh đến quyền trẻ em, đặc biệt là quyền được đi học.

EFD không phải là tổ chức chính trị hay tôn giáo.

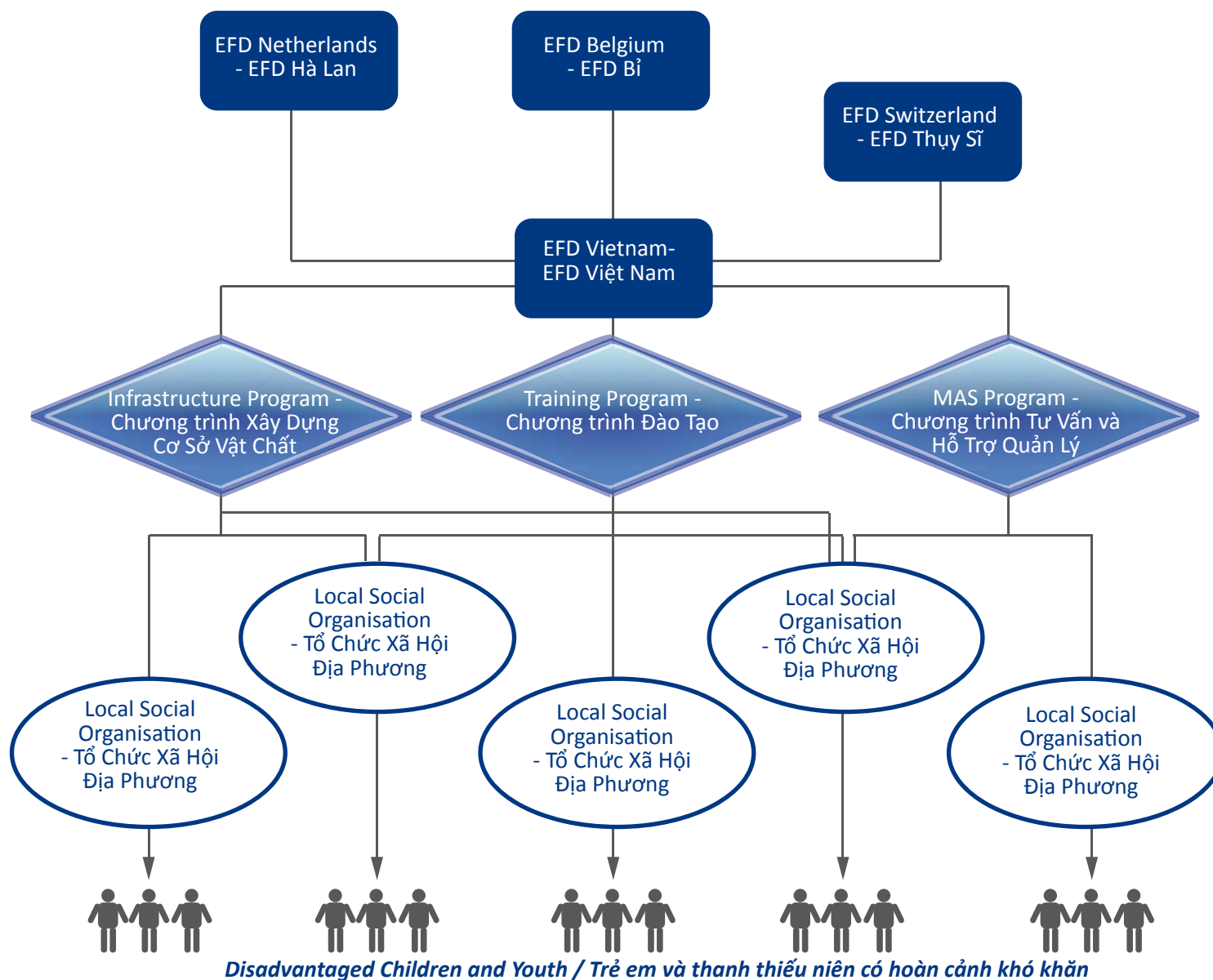
Nếu bạn cho tôi một con cá, tôi sẽ ăn hết ngay hôm nay.

Nếu bạn dạy tôi cách câu cá, tôi sẽ có cá để ăn cả đời.



EFD Organisational chart

Sơ Đồ Tổ Chức EFD



The year 2010 in review

Vietnam's economic growth is impressive, the country has made good gains against the Millennium Development Goals (MDGs). However, socio economic challenges remain. In 2010 EFD continued to contribute to finding solutions to these challenges by supporting local social organisations (LSOs) in improving educational services provided to disadvantaged children and youth.

We provided services through our three programs: Infrastructure, Training and Management and Advisory Service (MAS) and managed to support ten LSOs - benefiting over 1000 disadvantaged children and youth in HCMC and Binh Duong provinces. We also organised two information sharing workshops for LSOs to build their capacity by learning from each other.

'Change (y)our world, start by acting local', was the slogan of EFD's 2010 Marketing Campaign. EFD believes everyone can have a positive impact on the life of another person and with the smallest of things. Through media and numerous activities we focused on encouraging people to take action and start acting local to make a change!

To coordinate the marketing campaign, we employed one new staff member. The core team of full time staff consisted of six persons. In addition, we were again supported by lots of local and international volunteers. All of them have made invaluable contributions to our organisation, as did all the people, companies and organisations that provided us with donations and in-kind support. We appreciate all their contributions and hope to receive further support in the future. Read on and see how you can also help us in making a difference in the lives of disadvantaged children and youth in Vietnam.

Thank you and happy reading!



Ms. Kirsten Theuns

Kirsten Theuns - EFD Country Coordinator Vietnam

Tổng quan năm 2010

Thật ấn tượng khi thấy nền kinh tế Việt Nam đang ngày càng phát triển cũng như đã đạt được nhiều thành tựu dựa trên Mục tiêu phát triển Thiên niên kỷ. Tuy nhiên, bên cạnh đó vẫn còn tồn tại nhiều vấn đề kinh tế xã hội. Trong năm 2010, EFD tiếp tục đóng góp để tìm ra giải pháp cho những thách thức trên bằng cách hỗ trợ các tổ chức xã hội địa phương thông qua việc cải thiện các hoạt động giáo dục cho trẻ em và thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn.

Chúng tôi tập trung thực hiện các hoạt động hỗ trợ thông qua ba chương trình: Xây dựng cơ sở vật chất, Đào tạo, Tư vấn và hỗ trợ quản lý. Trong năm qua, chúng tôi đã hỗ trợ 10 tổ chức xã hội địa phương với hơn 1000 trẻ em và thanh thiếu niên ở thành phố Hồ Chí Minh và tỉnh Bình Dương được hưởng lợi từ những dự án này. Chúng tôi cũng đã tổ chức 2 buổi hội thảo chia sẻ thông tin và kinh nghiệm giữa các tổ chức xã hội địa phương để họ có thể xây dựng năng lực thông qua việc học hỏi lẫn nhau.

“Hãy thay đổi thế giới của chúng ta, bắt đầu từ hành động của chính bạn” là khẩu hiệu cho chiến dịch marketing năm 2010 của EFD. Chúng tôi tin tưởng rằng chúng ta có thể tạo ra những tác động tích cực đối với cuộc đời của những người khác chỉ bằng những hành động nhỏ. Thông qua các phương tiện truyền thông đại chúng và hàng loạt các hoạt động của mình, chúng tôi tập trung khuyến khích mọi người cùng hành động, bắt đầu từ việc thay đổi chính mình để thay đổi thế giới.

Để điều phối chiến dịch Marketing, một nhân viên mới đã gia nhập đội ngũ EFD, nâng tổng số nhân viên nòng cốt lên thành 6 người. Bên cạnh đó, chúng tôi tiếp tục nhận được rất nhiều sự hỗ trợ từ các tình nguyện viên trong nước và quốc tế. Tất cả mọi người, cùng với những công ty, tổ chức, cá nhân đã tài trợ và có những đóng góp vô cùng quý báu cho tổ chức EFD. Chúng tôi chân thành cảm ơn sự hỗ trợ này và rất mong được hợp tác với quý vị trong thời gian tới. Xin mời quý vị cùng tiếp tục đọc những nội dung tiếp theo để thấy cùng nhau, chúng ta có thể tạo ra sự khác biệt trong cuộc sống của những trẻ em và thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn.

Xin chân thành cảm ơn!



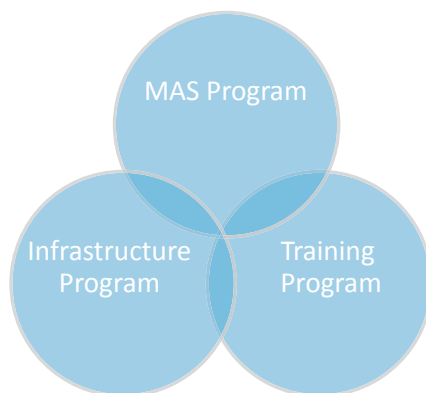
Cô Kirsten Theuns

Kirsten Theuns - Điều phối viên EFD tại Việt Nam

EFD Programs

EFD takes a holistic approach to its work based on the principles of sustainability. All projects that EFD starts with LSOs have the potential to continue serving disadvantaged children and youth after EFD discontinues its support.

To increase the sustainability of LSOs work, EFD provides support in the three areas where they have expressed their highest need: Infrastructure, Training, and Management and Advisory Service. These areas make up EFD's core programs.



Infrastructure Program

Through the Infrastructure Program EFD provides local organisations with the opportunity to obtain small scale funding for projects that create or strengthen educational opportunities for disadvantaged children and youth. Activities that EFD is supporting under this program include improving facilities, buying books, setting up a library and developing training systems.

Training Program

Through the Training Program EFD provides staff of LSOs with the opportunity to engage in training to build their capacity to deliver quality education. EFD supports local organisations to assess their training needs, to select the most appropriate Training Provider and to develop an effective and practical training program.

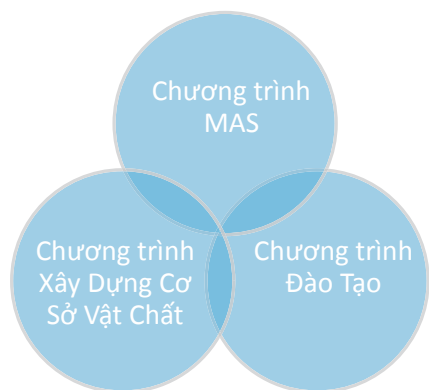
Management and Advisory Service (MAS) Program

Through the MAS Program EFD provides hands on (individual) support/advice in the areas of management. The support provided through EFD's MAS Program focuses on the following areas: Human Resources, Project Management, Finance and Accounting, Strategic Development, Fundraising and PR, and General management. EFD works with Corporate Organisations and external consultants to provide management support.

Chương trình chiến lược của EFD

Dựa trên phương châm hoạt động mang tính bền vững, EFD thực hiện phương cách tiếp cận liên kết giữa các lĩnh vực tài trợ. Tất cả các dự án mà EFD khởi xướng với các tổ chức địa phương đều phải có tiềm năng tiếp tục giúp đỡ trẻ em và thanh thiếu niên sau khi EFD ngừng tài trợ.

Nhằm nâng cao tính bền vững trong công tác hoạt động của các tổ chức địa phương, EFD cung cấp nguồn tài trợ qua ba lĩnh vực mà các tổ chức địa phương có nhu cầu nhiều nhất là: Xây dựng cơ sở vật chất; Đào tạo và Hỗ trợ quản lý. Ba lĩnh vực tài trợ trên tạo nên các chương trình cốt lõi của EFD. (Xem hình mô tả)



Chương trình Xây dựng Cơ sở Vật chất

Qua chương trình này EFD cung cấp cho các tổ chức xã hội địa phương tiếp cận nguồn tài trợ quy mô nhỏ để thực hiện các dự án nhằm tạo ra hoặc tăng cường các cơ hội giáo dục cho trẻ và thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn. Những hoạt động EFD hỗ trợ trong chương trình này bao gồm cải thiện cơ sở vật chất, trang bị sách và các trang thiết bị giáo dục mới, xây dựng thư viện, và xây dựng những hệ thống đào tạo.

Chương trình Đào tạo

Qua chương trình này EFD tạo cơ hội cho nhân viên các tổ chức xã hội địa phương tham gia các khóa tập huấn nâng cao năng lực để góp phần đem đến nhiều hoạt động giáo dục có chất lượng hơn. EFD cũng hỗ trợ các tổ chức xã hội địa phương lựa chọn các khóa tập huấn, các trung tâm đào tạo phù hợp với nhu cầu của họ, và xây dựng một chương trình đào tạo hiệu quả và thực tế.

Chương trình Tư vấn - Hỗ trợ Quản lý (MAS)

Qua chương trình này EFD cung cấp sự hỗ trợ/tư vấn trực tiếp (cá nhân) nhằm giúp các tổ chức xã hội địa phương trong lĩnh vực quản lý. Chương trình Tư vấn - Hỗ trợ quản lý (MAS) tập trung vào các lĩnh vực sau: Quản lý nhân sự, Quản lý dự án, Quản lý tài chính và kế toán, Phát triển chiến lược, Vận động nguồn tài trợ và Quản lý điều hành tổng hợp. EFD hợp tác với nhiều tổ chức và các tư vấn viên bên ngoài để đáp ứng những nhu cầu trong việc quản lý của các tổ chức địa phương.



Information sharing workshops

In 2010 EFD started organising information sharing workshops. These workshop sessions provided current, former and potential local partners of EFD with an opportunity to share their experiences and to build capacity by learning from each other. Topics for these workshops were related and based on experiences of local partners and the challenges they faced in their daily work with the children and youth. By organising these workshops EFD brought organisations together to network, share and cooperate for the benefit of the disadvantaged children and youth they serve.

Two information sharing workshops were organised in 2010. In May a session was organised around the topic 'Working with children and youth with an intellectual disability'. This workshop was facilitated by two experts coming from The Netherlands and the UK and 20 people from local organisations attended. Challenges were discussed, experiences shared and potential solutions and ways of improving communication and interaction with children were provided. In September a second workshop was organised with the topic 'Interactive teaching methods'. An experienced consultant from Australia facilitated this session and shared her knowledge on innovative ways of teaching children with special needs. Educational tools were shown as examples and teachers from three local schools presented their teaching methods. A total of 26 persons, mostly teachers, attended this session.

Following the success of these information sharing workshops, and based on the positive feedback from our local partners, we have decided to continue organising regular sessions in 2011.

Hội thảo chia sẻ kinh nghiệm

Từ năm 2010 EFD bắt đầu tổ chức các buổi hội thảo chia sẻ kinh nghiệm dành cho các tổ chức xã hội địa phương đã, đang và sẽ là đối tác của EFD. Đây là cơ hội để họ chia sẻ kinh nghiệm và xây dựng năng lực thông qua việc học hỏi lẫn nhau. Chủ đề của các buổi hội thảo liên quan tới kinh nghiệm của các đối tác địa phương và những thách thức mà họ gặp phải khi làm việc với trẻ em và thanh thiếu niên. Bằng việc tổ chức các buổi hội thảo này, EFD tạo ra một mạng lưới cho các tổ chức xã hội địa phương được chia sẻ và hợp tác với nhau vì lợi ích của trẻ em và thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn mà họ đang chăm sóc.

Năm 2010, hai buổi hội thảo chia sẻ kinh nghiệm đã được tổ chức. Buổi chia sẻ kinh nghiệm vào tháng Năm có chủ đề là "Làm việc với trẻ và thanh thiếu niên chậm phát triển". Đã có 20 người tham dự hội thảo và được điều hành bởi hai chuyên gia đến từ Hà Lan và Vương Quốc Anh. Những khó khăn, thách thức và kinh nghiệm được chia sẻ và thảo luận, các giải pháp và cách thức để nâng cao việc giao tiếp và làm việc với trẻ em và thanh thiếu niên chậm phát triển được đưa ra. Vào tháng Chín, buổi hội thảo thứ hai được tổ chức với chủ đề "Phương pháp giáo dục chủ động". Chuyên gia giàu kinh nghiệm đến từ Úc đã điều hành hội thảo và chia sẻ các kinh nghiệm của bà về những phương pháp mới trong việc dạy trẻ em có nhu cầu đặc biệt. Các ví dụ về dụng cụ giáo dục được đưa ra, giáo viên từ ba trường học cũng trình bày về phương pháp giáo dục của họ. Tổng cộng có 26 người phần lớn là giáo viên đã tham dự hội thảo này.

Sau những thành công của các hội thảo chia sẻ kinh nghiệm và những ý kiến phản hồi tích cực từ người tham dự, chúng tôi quyết định sẽ tiếp tục tổ chức thêm các buổi hội thảo vào năm 2011.

Projects in 2010

In 2010, EFD supported 10 projects of local partners and helped them to improve the quality of education for more than 1000 children and youth in Ho Chi Minh City and Binh Duong Province.

<i>LSO</i>	<i>Project</i>	<i>Results</i>	<i>Beneficiaries</i>
Hy Vong School for Hearing Impaired Children in District 6	To enhance the effectiveness of the Early Intervention Program	<ul style="list-style-type: none"> • An Early Intervention room equipped with video camera and educational tools is available • Teachers are more capable in conducting Early Intervention activities • Parents are more knowledgeable on how to communicate with their children • Exchange of knowledge on Early Intervention with other schools has taken place 	<ul style="list-style-type: none"> • 18 hearing impaired children • Teachers • Parents
Hy Vong School for Deaf Children in Binh Thanh District	To create a safe, clean and friendly learning environment and to improve the quality of education for disabled children	<ul style="list-style-type: none"> • School facilities have been upgraded such as floors lifted, classrooms painted, and furniture installed • New teaching aids have been purchased and used in class such as toys and electronic curricula equipment (VCR, amplifiers etc.) • 4 training courses have been organised and have increased the knowledge and skills of 28 teachers 	<ul style="list-style-type: none"> • 159 hearing impaired children • 28 teachers
Thanh Dat Shelter in Hoc Mon District	To increase job opportunities for disabled youth by offering them quality vocational training and a safe living and learning environment	<ul style="list-style-type: none"> • Facilities have been upgraded such as raising the foundation (120 m2), building an additional floor, and replacing the roof • 4 teachers attended organised training courses on life skills and working with disabled children • Managers of the shelter have gained new knowledge and skills in accounting through EFD's MAS Program 	<ul style="list-style-type: none"> • 32 disadvantaged youth • 3 teachers • 3 managers
Rang Dong Special Education School in Binh Chanh District	To improve the computer skills of students by providing them with the opportunity to study on the computer and by setting up a computer room	<ul style="list-style-type: none"> • A computer room with 10 computers was set up • Educational equipment was purchased and electronic curricula developed and used in class • Students performance has increased due to the use of more vivid material in class 	<ul style="list-style-type: none"> • 75 hearing impaired and mentally disabled children • 16 teachers

LSO	Project	Results	Beneficiaries
Ho Chi Minh City Child Welfare Foundation – Cau Han Project in District 7	To enhance the awareness of the community on life skills, children's rights and health matters	<ul style="list-style-type: none"> Equipment for training and awareness raising sessions has been purchased 5 training courses for children have been organised 3 awareness raising sessions for the community (parents) have been organised Teachers attended 3 training courses 	<ul style="list-style-type: none"> 200 migrant and disadvantaged children Over 200 parents living in Tan Thuan Tay Ward
Anh Duong Special Education School in District 12	To increase the impact of rehabilitation services for hearing-impaired and mentally disabled children	<ul style="list-style-type: none"> A soundproof hearing room was set up and is in daily use A psychomotor room was set up and is in daily use Teachers have been trained on using the two rooms 	<ul style="list-style-type: none"> 117 hearing impaired and mentally disabled children 21 teachers and staff
Thien Tam Vocational Training Center in Binh Thanh District	Improving the lives of disabled youth by providing quality vocational training and job placement activities	<ul style="list-style-type: none"> Facilities have been upgraded such as building floors, toilets, and replacing the roof 8 new sewing machines have been purchased Managers have improved accounting and HR management skills through EFD's MAS Program 	<ul style="list-style-type: none"> 45 disabled youth 5 staff 1 manager
Hoang Tam Sewing Center in Binh Thanh District	To provide quality vocational training to disadvantaged youth to prepare them for the labor market	<ul style="list-style-type: none"> Equipment has been purchased such as 3 desktops, 1 laptop, and 1 projector and used for teaching A small library with books has been set up Managers have improved their accounting, HR management and general management skills through EFD's MAS Program 	<ul style="list-style-type: none"> 35 disabled youth 3 teachers 2 managers
The Social Development Training Center (SDTC) in Binh Thanh District	To improve the capacity of social staff working with disadvantaged children and youth	<ul style="list-style-type: none"> A training needs assessment for social workers was organised 6 quality training courses on topics such as working with disabled children and project management were organised 	<ul style="list-style-type: none"> 152 training participants (with 82 social workers from local organisations)
Huong Duong Educational Center for Disabled and Orphaned Youth in Binh Duong Province	Setting up the Huong Duong Center to provide a living and learning environment for disadvantaged youth	<ul style="list-style-type: none"> A spacious center was built 20 students have been enrolled to live and study at the center Teachers and staff are in place to work at the center 	<ul style="list-style-type: none"> 20 disadvantaged youth staff

Các dự án trong năm 2010

Trong năm 2010, EFD đã hỗ trợ các đối tác địa phương để thực hiện 10 dự án, giúp cải thiện đáng kể chất lượng giáo dục cho hơn 1000 trẻ em và thanh thiếu niên tại thành phố Hồ Chí Minh và tỉnh Bình Dương.

Tổ chức xã hội địa phương	Dự án	Kết quả	Đối tượng được hưởng lợi
Trường chuyên biệt khiếm thính Hy Vọng Quận 6	Nâng cao hiệu quả chương trình Can thiệp sớm cho trẻ khiếm thính	<ul style="list-style-type: none"> Phòng Can thiệp sớm được trang bị máy quay phim và các dụng cụ hỗ trợ Giáo viên hướng dẫn các hoạt động Can thiệp sớm tốt hơn Cha mẹ giao tiếp với trẻ tốt hơn Tổ chức các buổi chia sẻ thông tin về hoạt động Can thiệp sớm với các trường khác 	<ul style="list-style-type: none"> 18 trẻ khiếm thính trong chương trình can thiệp sớm Giáo viên Phụ huynh của trẻ
Trường Chuyên biệt khiếm thính Hy Vọng Bình Thạnh	Tạo môi trường học tập an toàn, vệ sinh, thân thiện và nâng cao chất lượng giáo dục cho trẻ khuyết tật	<ul style="list-style-type: none"> Nâng cấp cơ sở vật chất như: nâng nền chống ngập, sơn lại các phòng học và trang bị bàn ghế Mua sắm và sử dụng các dụng cụ dạy học như đồ chơi, TV, đầu máy, âm ly, loa... Tổ chức 4 khóa tập huấn nâng cao năng lực cho 28 giáo viên 	<ul style="list-style-type: none"> 159 học sinh khuyết tật 28 giáo viên và nhân viên
Mái ấm Thành Đạt, huyện Hóc Môn	Tạo việc làm cho thanh thiếu niên khuyết tật qua việc đào tạo nghề có chất lượng và tạo môi trường sống, học tập an toàn cho họ	<ul style="list-style-type: none"> 120 m2 nền nhà được nâng cấp, xây thêm 1 lầu và thay mới mái nhà. Tổ chức tập huấn cho 4 giáo dục viên về kỹ năng sống, kỹ năng làm việc với thanh thiếu niên có hoàn cảnh đặc biệt khó khăn. Nhóm quản lý được nâng cao kiến thức, kỹ năng về kế toán thông qua chương trình Tư vấn và Hỗ trợ quản lý của EFD 	<ul style="list-style-type: none"> 32 trẻ có hoàn cảnh đặc biệt khó khăn 03 giáo dục viên đang làm việc tại Mái ấm. 03 cán bộ quản lý tại mái ấm
Trường giáo dục chuyên biệt Rạng Đông, huyện Bình Chánh	Tạo điều kiện giúp các em nâng cao kỹ năng tin học thông qua việc lập phòng máy vi tính	<ul style="list-style-type: none"> Một phòng máy vi tính được thiết lập với 10 máy. Trang bị máy chiếu, máy laptop và sử dụng giáo án điện tử phục vụ công tác giảng dạy Khả năng tiếp thu của trẻ cao hơn nhờ vào những học cụ sinh động trên lớp 	<ul style="list-style-type: none"> 75 học sinh khuyết tật đang theo học tại trường. 16 giáo viên của trường

Tổ chức xã hội địa phương	Dự án	Kết quả	Đối tượng được hưởng lợi
Hội bảo trợ trẻ em thành phố – dự án Cầu Hàn, Quận 7	Nâng cao nhận thức cho cộng đồng về kỹ năng sống, quyền trẻ em và các vấn đề sức khỏe	<ul style="list-style-type: none"> Mua sắm trang thiết bị phục vụ công tác truyền thông như máy chiếu Tổ chức 5 khóa tập huấn cho trẻ theo các chủ đề Tổ chức 3 đợt truyền thông tại cộng đồng Tổ chức 3 khóa tập huấn cho giáo viên 	<ul style="list-style-type: none"> 200 trẻ trong cộng đồng bao gồm trẻ di cư và trẻ có hoàn cảnh khó khăn Hơn 200 phụ huynh trong cộng đồng phường Tân Thuận Tây
Trường Chuyên biệt Ánh Dương quận 12	Nâng cao hoạt động phục hồi chức năng cho trẻ khiếm thính và trẻ khó khăn về trí tuệ tại trường	<ul style="list-style-type: none"> Thành lập phòng luyện nghe Thành lập phòng tâm vận động Tập huấn cho giáo viên phụ trách 2 phòng chức năng. 	<ul style="list-style-type: none"> 117 HS (khiếm thính, khó khăn về trí tuệ) 21 giáo viên và cán bộ quản lý
Cơ sở dạy nghề Thiện Tâm, quận Bình Thạnh	Cải thiện cuộc sống cho thanh thiếu niên khuyết tật thông qua hoạt động dạy nghề và tạo việc làm	<ul style="list-style-type: none"> Nâng cấp mặt bằng cơ sở như xây thêm tầng trệt và gác gỗ, xây nhà vệ sinh và sửa mái nhà Mua sắm thêm 8 máy may phục vụ cơ sở Nhóm quản lý được nâng cao kỹ năng về kế toán và quản lý nhân sự thông qua chương trình Tư vấn và Hỗ trợ quản lý của EFD 	<ul style="list-style-type: none"> 45 em khuyết tật 5 nhân viên của cơ sở 1 cán bộ quản lý
Cơ sở may Hoàng Tâm, quận Bình Thạnh	Nâng cao tay nghề và tạo việc làm cho thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn	<ul style="list-style-type: none"> Mua sắm trang thiết bị dùng cho việc giảng dạy gồm: 3 máy vi tính để bàn, 1 máy tính xách tay, 1 máy chiếu Lập tủ sách thư viện Nhóm quản lý được nâng cao kỹ năng về kế toán, quản lý nhân sự và kỹ năng điều hành thông qua chương trình Tư vấn và Hỗ trợ quản lý của EFD 	<ul style="list-style-type: none"> 35 em khuyết tật 3 giáo viên 2 cán bộ quản lý
Trung tâm Đào tạo Phát triển Xã hội (SDTC), quận Bình Thạnh	Nâng cao năng lực cho nhân viên xã hội hiện đang làm việc trực tiếp với trẻ có hoàn cảnh khó khăn	<ul style="list-style-type: none"> Tổ chức khảo sát nhu cầu đào tạo của nhân viên xã hội Tổ chức được 06 khóa tập huấn về các chủ đề như: làm việc với trẻ khuyết tật và quản lý dự án 	<ul style="list-style-type: none"> 152 lượt tham dự viên, trong đó có 82 nhân viên xã hội đến từ các cơ sở xã hội địa phương
Cơ sở bảo trợ xã hội nuôi dưỡng trẻ mồ côi và khuyết tật Hướng Dương, tỉnh Bình Dương	Thành lập cơ sở Hướng Dương tạo điều kiện cho trẻ và thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn có môi trường sống, học tập và sinh hoạt	<ul style="list-style-type: none"> Một cơ sở được xây dựng khang trang với các trang thiết bị để sử dụng Có khoảng 20 học sinh có hoàn cảnh khó khăn được nuôi dưỡng và học tập tại cơ sở Có đội ngũ giáo viên và nhân viên thường trực làm việc tại cơ sở 	<ul style="list-style-type: none"> Khoảng 20 học sinh có hoàn cảnh khó khăn tại cơ sở Cán bộ công nhân viên của cơ sở



GIANG THỊ LẬP
Chứng thư
Học sinh
Năm học 2019
Đã đạt thành tích
...



Review from a LSO: MAS Program

“EFD’s management support program is very good for a small social business. It provided me with basic skills and now I want my business to grow and compete with big companies”

Ms Yen - Head of Hoang Tam Sewing Centre



The Hoang Tam Sewing Centre is a vocational training centre for disabled and disadvantaged young people. They work, earn, and mostly live, on the premises. Miss Yen founded the centre in 2003 and yearns to give her students the same opportunities as non-disabled people.

Ms Yen came to Ho Chi Minh City in 1995. Due to her physical disability, it was hard for her to find a job so, after working for a while at a tailor’s, she decided to start her own business. She used her home as workplace and had a few people working with her. In 2003, she met Mr Thieng who supported her to get a business license. They’ve worked together ever since. In 2006, they opened a small training centre with the students bringing their own sewing machines. Quite a while later they were able to buy and hire some and slowly the centre started to make profit. However, with the old machines they were using, they could only produce small quantities. In 2008, EFD helped the HTSC buy new equipment. In 2010, EFD supported the HTSC again, this time through its MAS Program (Management Advisory Service). Support was sought for increasing management skills in administration, accountancy and human resources.

As a result of EFD’s support, Ms Yen now feels more confident. She has learnt how to manage tasks and how to delegate. This has lessened the intense pressure she used to be under. Also, she has hired someone to take over some of the accounting responsibilities. Although this is relatively expensive, she now knows it is worth the investment as it helps the business operate efficiently. When it comes to productivity and balance sheets, she is now able to assess at the end of each quarter. Before, she was only able to do this at the end of the year. Most of all Ms Yen values what she has learnt in the area of human resource management as, in her words, “the centre only exists because of the students”.

Ms Yen’s dream is to expand – to have her own brand and for her students to be able to live in their own rooms. After the experience of support with EFD it is clearer to her how she might achieve this. Her motto has become “if you trust me, I’ll make it”. It is this sense of self belief, which has been reinforced by the support she has received, that she is aiming to instill in her students.

Cảm nghĩ của một đối tác Việt Nam về Chương trình Tư vấn và Hỗ trợ quản lý của EFD

“Chương trình Tư vấn - Hỗ trợ Quản lý của EFD rất hiệu quả đối với các cơ sở kinh doanh nhỏ. Chương trình đã cung cấp cho tôi các kỹ năng cơ bản trong quản lý và bây giờ tôi muốn mở rộng hơn nữa công việc của mình và cạnh tranh với các công ty lớn”

Chị Trần Hoàng Yến - Ban chủ nhiệm cơ sở may Hoàng Tâm



Cơ sở may Hoàng Tâm là cơ sở dạy nghề cho thanh thiếu niên khó khăn và khuyết tật. Các em được học nghề, làm việc và sinh sống ngay tại đây. Chị Trần Hoàng Yến đã thành lập cơ sở vào năm 2003 với mong muốn mang lại cho người khuyết tật các cơ hội ngang bằng với những người bình thường.

Chị Yến từ quê lên thành phố Hồ Chí Minh vào năm 1995, với tình trạng thể chất của mình, chị rất khó tìm được việc làm tại đây. Sau một khoảng thời gian sống bằng nghề may, chị quyết định ra làm riêng. Cùng với một vài người bạn chị đã bắt đầu nhận may riêng tại nhà. Năm 2003, chị gặp gỡ anh Thiêng, anh Thiêng cũng là người hỗ trợ hoàn thành các thủ tục để thành lập cơ sở Hoàng Tâm. Năm 2006, chị Yến đã tự mở cơ sở dạy nghề nho nhỏ, lúc này ai đến học phải tự mang theo máy may của mình. Sau đó chị đã tự mua được một số máy may cũng như mượn thêm máy móc từ các cơ sở khác. Từng bước, cơ sở đã tạo được thu nhập cho mình. Tuy nhiên, với máy móc lạc hậu, cơ sở chỉ có thể may được với số lượng nhỏ. Năm 2008, EFD hỗ trợ cơ sở Hoàng Tâm mua sắm thêm trang thiết bị mới. Năm 2010, EFD tiếp tục hỗ trợ Hoàng Tâm một lần nữa. Với dự án này, thông qua chương trình Tư vấn - Hỗ trợ Quản lý (MAS), EFD đã hỗ trợ để nhóm quản lý được nâng cao các kỹ năng về hành chính, kế toán, cũng như quản lý nhân sự.

Với các kết quả có được từ EFD, chị Yến cảm thấy tự tin hơn, chị đã biết cách phân chia công việc cho nhân viên của mình. Chị cũng tin tưởng và giao trách nhiệm cho nhân viên để các em có cơ hội thực hành, chia sẻ công việc và kinh nghiệm giúp các em phát triển hơn trong tương lai. Chị đã tìm người hỗ trợ về kế toán cũng như hỗ trợ các công việc khác. Mặc dù phải tốn thêm chi phí cho công việc này, nhưng chị nhận thấy rằng đây là việc làm hữu ích và nó giúp chị phát triển hơn nữa công việc của mình. Hiện nay chị có thể theo dõi sổ sách và biết được tình hình thu chi của cơ sở hàng quý – trước đây, chị chỉ có thể biết được khi tổng kết năm. Chị Yến đúc kết các giá trị đã học được trong quản lý nhân sự như sau: “cơ sở chỉ có thể tồn tại bởi học viên và nhân viên”.

Chị Yến có một giấc mơ là cơ sở có thương hiệu riêng và có mặt bằng rộng hơn để các em có chỗ ngủ và chỗ làm riêng biệt. Sau thời gian học hỏi kinh nghiệm từ EFD, chị đã biết cách để có thể đạt được ước mơ đó. Phương châm sống của chị Yến là “nếu bạn tin tưởng tôi, tôi sẽ làm được”. Phương châm này chính là niềm tin của chị. Niềm tin đó đã được củng cố qua những hỗ trợ từ các đơn vị, cá nhân mà chị đã nhận được. Và bây giờ niềm tin đó đang được chị truyền lại cho các học viên của mình.

PR and Networking

Under the umbrella of the VUFO-NGO Resource Center located in Hanoi, EFD became the Coordinating Agency for INGO Affairs in Southern Vietnam. This involved coordination of Quarterly International NGO Discussion Group meetings, monthly International NGO core group meetings, HCMC Working Groups and moderation of the HCMC International NGO mailing list. In addition, EFD continued its participation in the Child Rights and the Administration/ Finance Working Groups.

In 2010, EFD received a certificate of merit from the HCMC Union of Friendship Organisations (HUFO) for its contribution to the development of HCMC.

EFD attended on a regular basis several networking group gatherings organised in and around Ho Chi Minh City, strengthening existing ties and forming new relationships. In 2010 EFD was a member of the VUFO- NGO Resource Center, the Child Rights Information Network and the International Forum on Child Welfare.

Fundraising and Marketing

In January EFD launched its 2010 Marketing Campaign ‘Change (y)our world, start by acting local’. The main objectives of this campaign were to promote and raise awareness about EFD and the educational situation of disadvantaged children and youth, and to fundraise and to gain donor support. Under this campaign EFD Ambassadors roamed HCM city streets to spread the word on EFD, to present EFD activities to potential donors and to distribute and sell EFD products such as adult and baby t-shirts, postcards and environmental friendly bags.

In the last quarter of 2010 we successfully organised the second edition of ‘Act Small, Lose Big’, EFD’s lose weight campaign. A group of enthusiastic people signed up, found sponsors for each kilo they wanted to lose and after 10 weeks of counting calories and going to the gym, donated their proceeds to EFD.

We organised an ‘Act Local Workshop’ to raise awareness on how people themselves can make a change in society, distributed free post cards and attended numerous bazaars and fairs around HCMC to promote our work. We continued to place monthly advertisements in the local English language magazine The Word, placed an online article on OneVietnam Network and updated our website, Face book page and blogs regularly with new information.

During the year we formed close partnerships with a number of international, corporate and local group organisations, and continued to liaise with others on potential partnership opportunities. For our donors we coordinated project visits to observe a variety of project activities implemented by our local social organisation partners. These visits served to raise awareness on the current educational situation of disadvantaged children and youth, and to build trust, transparency and commitment between EFD and its donor partners.

Quan hệ đối ngoại và Chia sẻ thông tin

Dưới sự bảo trợ của Trung tâm Dữ liệu các Tổ chức phi chính phủ đặt tại Hà Nội, EFD đã trở thành Đơn vị điều phối cho các Tổ chức phi chính phủ quốc tế tại miền Nam, đứng ra điều phối cho các cuộc họp quý của Nhóm Thảo luận các Tổ chức phi chính phủ quốc tế, các cuộc họp tháng của Nhóm Nòng cốt các Tổ chức phi chính phủ quốc tế, các Nhóm Hoạt động Thành phố Hồ Chí Minh và danh sách gửi thư đến các Tổ chức phi chính phủ Thành phố Hồ Chí Minh. Bên cạnh đó, EFD vẫn tiếp tục tham gia vào Nhóm Hoạt động Quyền trẻ em và Nhóm Chia sẻ các vấn đề Hành chính/Tài chính.

Trong năm 2010, EFD đã nhận được bằng khen của Liên hiệp các Tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh (HUFO) cho những đóng góp của mình vào sự phát triển của Thành phố Hồ Chí Minh.

EFD cũng thường xuyên tham gia vào các buổi họp mặt chia sẻ thông tin với nhiều tổ chức nhằm thắt chặt các mối quan hệ hiện tại và thiết lập các mối quan hệ mới. Trong năm 2010, EFD đã trở thành thành viên của Trung tâm Dữ liệu các Tổ chức phi chính phủ, Mạng thông tin Quyền trẻ em và Diễn đàn Quốc tế về Bảo trợ Trẻ em.

Gây quỹ và Marketing

Vào tháng Một năm 2010, EFD đã bắt đầu chiến dịch quảng bá với khẩu hiệu “Thay đổi thế giới của chúng ta, bắt đầu từ chính bạn”. Mục tiêu chính của chiến dịch là đưa EFD đến với cộng đồng, tăng cường nhận thức về thực trạng giáo dục trẻ em, thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn để gây quỹ và nhận được sự hỗ trợ của các nhà tài trợ. Là đại sứ cho chiến dịch, các tình nguyện viên của EFD đã rong ruổi trên mọi nẻo đường và tuyên truyền về tổ chức, trình bày với các nhà tài trợ tiềm năng về hoạt động của EFD và giới thiệu với cộng đồng về các sản phẩm gây quỹ như áo thun dành cho người lớn và trẻ em, thiệp và túi xách thân thiện với môi trường.

Trong quý cuối của năm 2010, EFD đã tổ chức thành công chiến dịch giảm cân “Act Small, Lose Big”. Một nhóm những người đầy nhiệt huyết đã tham gia, tìm nhà tài trợ cho số cân nặng mà họ muốn giảm; sau 10 tuần tập luyện, họ đã đạt được trọng lượng mà mình mong muốn và tặng số tiền quyên góp được từ các nhà tài trợ cho EFD.

Một buổi hội thảo mang tên “Act Local” đã được EFD tổ chức nhằm nâng cao nhận thức của mọi người về những cách thức mà họ có thể làm thay đổi xã hội; ngoài ra EFD cũng phân phát miễn phí những tấm bưu thiếp và tham gia vào nhiều gian hàng hội chợ được tổ chức tại Thành phố Hồ Chí Minh để quảng bá cho tên tuổi tổ chức của mình. EFD còn đăng quảng cáo hàng tháng trên tạp chí The Word, có bài viết trên tạp chí trực tuyến OneVietnam Network và thường xuyên cập nhật những tin tức mới nhất trên trang web, Facebook và blog.

Trong suốt năm vừa qua, EFD đã xây dựng được mối quan hệ chặt chẽ với các tổ chức, doanh nghiệp nước ngoài và địa phương, đồng thời tiếp tục giữ liên lạc với các tổ chức khác về tiềm năng cơ hội hợp tác. Các buổi thăm dự án đã được EFD tổ chức để các nhà tài trợ có cái nhìn thực tiễn về các hoạt động của dự án được thực hiện bởi các tổ chức địa phương. Những chuyến đi này không những giúp gây nhận thức về thực trạng giáo dục trẻ em và thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn mà còn giúp xây dựng lòng tin, tính minh bạch và sự cam kết giữa EFD với các nhà tài trợ.



Human resources

In 2010 EFD's core team of fulltime staff consisted of the following 6 persons:

- For the third year Kirsten Theuns acted as Country Coordinator managing EFD's office in Vietnam.
- Also with EFD since 2008, Vu Minh Ha worked as Program Officer for the Infrastructure Program and was responsible for managing local volunteers.
- Doan Thuy Diep entered her second year in 2010 as Program Officer for EFD's Training Program.
- Nguyen Dinh Te continued his role as Program Officer for EFD's MAS Program in 2010.
- Tran Thi Thao Nguyen worked as Admin/ Finance Officer responsible for office management and accounting.
- Since August 2010, Nguyen Thi Thien Thanh started working as EFD's Marketing/ Fundraising Officer after volunteering with EFD for 6 months.

During the year EFD has benefited from the support of many volunteers contributing their time:

International volunteers/ Tình nguyện viên quốc tế:

Kerry Wills (AU/ Úc), Michael Potter (NZ), Andrea Tenner (AT/ Áo), Anneleen Erlingen (BE/ Bỉ), Andrew Wright (UK/ Anh), Khoa Bui (NL/ Hà Lan), Jane Young (UK/ Anh), Ivonne Garrido (CL/ Chi Lê), Violette Brand (NL/ Hà Lan), and Micheal Martensen (DM/ Đan Mạch).

EFD Ambassadors/ Đại sứ của EFD:

Hoang Thanh Linh (VN/ Việt Nam), Le Cao Hoang Anh (VN/ Việt Nam), Le Thi Ngoc Diem (VN/ Việt Nam), Maha Goyal (IN/ Ấn Độ), Maria Dickson (SE/ Thụy Điển), Nicole Knock (AU/ Úc), Barbara Cruz (CRI/ Costa Rica) and Samahita Mukherjee (IN/ Ấn Độ).

Local volunteers/ Những tình nguyện viên Việt Nam:

Nguyễn Thị Kim Anh, Đoàn Như Phương, Hồ Đan Chi, Mai Tùng, Nguyễn Minh Tâm, Mai Kim Khánh, Ngô Trần Thanh Hiền, Phạm Thị Kim Ngọc, Khổng Thị Thanh Hà, Lê Thị Khánh Ngọc Lang, Cao Hoàng Phi Phụng, Huỳnh Kiều Tiên, Hà Thị Kim Tơ, and Hồ Thị Thanh Hảo.

Nhân sự

Trong năm 2010, đội ngũ nhân viên nòng cốt của EFD gồm có 6 người:

- Đây là năm thứ ba cô Kirsten Theuns đảm nhiệm vai trò điều phối viên, quản lý những hoạt động của EFD tại Việt Nam.
- Cùng đồng hành với EFD từ năm 2008 là cô Vũ Minh Hà - cán bộ chương trình cơ sở vật chất và quản lý tình nguyện viên.
- Cô Đoàn Thúy Diệp bước vào năm thứ hai tại EFD với vị trí cán bộ chương trình đào tạo.
- Anh Nguyễn Đình Tế tiếp tục vai trò của mình là cán bộ chương trình tư vấn và hỗ trợ quản lý trong năm 2010.
- Cô Trần Thị Thảo Nguyên là cán bộ hành chính chịu trách nhiệm quản lý văn phòng và kế toán.
- Từ tháng Tám năm 2010, cô Nguyễn Thị Thiên Thanh bắt đầu làm việc tại EFD với vai trò là cán bộ phụ trách marketing/ gây quỹ sau 6 tháng làm tình nguyện viên cho EFD.

Trong suốt năm qua, EFD nhận được rất nhiều sự hỗ trợ của những tình nguyện viên, những người đã dành thời gian để giúp đỡ EFD:

EFD International

EFD Belgium

In 2010 the EFD Belgium board consisted of 6 dedicated members: Phan Thi Mong Thu, Ellen Segers, Liesbeth Segers, Mick Peeters, Sarah Van Grieken and Koen Van Acoleyen. Thu acted as chairwoman and coordinated activities in Belgium. In addition, several volunteers provided invaluable assistance to organise the different activities planned: Len Dierickx and Philippe Hartung (updating the website), Anke Rymenams, Hanna Fuite & Lien Verdonck (development of educational activities), Martine and Yves Van Echelpoel (attending local markets and fairs), Melina Vankerckhoven, Andy Beniers, Julie Goossens, Lies de Belder, Caroline Peeters, Mirco, Mark De Smedt, Eve Schippers, Inge Dillen, Steven Sauvillers, Peter Segers (fundraising and participating in activities) & all board members.

During the year, we sent proposals applying for grants from various organisations, cities and provinces, and organised several fundraising activities. A number of activities that proved to be a real success were: the exhibition at the Gallery Van Campen & Rochtus, our first benefit party, the 10 Miles of Antwerp, educational activities at the school Sint-Lutgardisinstituut (Merksem), the sale of Vietnamese artifacts at jumble sales and the many fairs, such as the International Asian Fair, where we were present to promote EFD and to raise awareness for our cause. Very important as well is that we did a lot of preparation for many exciting events that will be organised in 2011 – so keep checking our site to see what's on!

EFD Netherlands

EFD NL has gone through a period with lots of changes in board composition as two founding fathers Dennis Ratering and Dik van de Geer stepped down in 2010, followed by Marloes Kool and Peter Visser at the beginning of 2011. We would like to thank them all for their dedication and hard work for our organisation during the past years. The board now consists of Jean Tee (chairwoman) and Tien Hoang. We soon can welcome two new, enthusiastic board members and, thus, will be able to drive at full speed again for the disadvantaged children and youth in HCMC.

In 2010 we have successfully organised the following fundraising activities: several benefit parties, sponsorships for sport events such as the Marathon of Rotterdam and the Dam to Dam Run and we developed, with the help of Idema Grafimedia, postcards for sale. In addition, funds were given by several Dutch corporate organisations and also private donors and individuals continued their support. We are very grateful for their support and also thank ASU Advies & Administratie for their free support with the annual reports. To improve our fundraising activities in 2011, we started to work closely with EFD Belgium on PR materials such as the use of one website, sharing newsletters and creating a new leaflet.

EFD Quốc tế

EFD Bỉ

Năm 2010, EFD Bỉ được điều hành bởi 6 thành viên, những người đã có những đóng góp rất lớn cho tổ chức là: Phan Thi Mong Thu, Ellen Segers, Liesbeth Segers, Mick Peeters, Sarah Van Grieken và Koen Van Acoleyen. Bà Thu là Chủ tịch đồng thời là điều phối viên cho các hoạt động tại Bỉ. Thêm vào đó, một vài tình nguyện viên khác đã giúp đỡ việc lên kế hoạch tổ chức các hoạt động như: Len Dierickx và Philippe Hartung (cập nhật trang web), Anke Rymenams, Hanna Fuite & Lien Verdonck (các hoạt động phát triển giáo dục), Martine và Yves Van Echelpoel (tham dự các phiên chợ và bán hàng), Melina Vankerckhoven, Andy Beniers, Julie Goossens, Lies de Belder, Caroline Peeters, Mirco, Mark De Smedt, Eve Schippers, Inge Dillen, Steven Sauvillers, Peter Segers (tham gia các hoạt động gây quỹ) và tất cả các thành viên Ban điều hành.

Trong năm qua, chúng tôi đã gửi đơn xin tài trợ tới các tổ chức, thành phố và các tỉnh tại Bỉ, đồng thời tổ chức nhiều hoạt động gây quỹ khác. Một vài hoạt động được tổ chức thành công như: triển lãm tại phòng tranh Gallery Van Campen & Rochtus, tiệc từ thiện, chương trình “10 Miles of Antwerp”, các hoạt động giáo dục tại trường Sint-Lutgardisinstituut (Merksem), bán các sản phẩm thủ công từ Việt Nam tại nhiều hội chợ khác nhau như Hội chợ Châu Á Quốc tế, tại đây chúng tôi đã giới thiệu về EFD và nâng cao nhận thức về sứ mệnh của mình. Một điều khác cũng rất quan trọng là chúng tôi đã chuẩn bị rất kỹ cho các sự kiện đầy thú vị mà chúng tôi sẽ tổ chức vào năm 2011, quý vị hãy tiếp tục vào trang web của chúng tôi để đón xem điều gì sẽ diễn ra!

EFD Hà Lan

EFD Hà Lan đang có nhiều thay đổi trong Ban điều hành khi hai thành viên sáng lập là anh Dennis Ratering và Dik van de Geer rút khỏi EFD trong năm 2010, tiếp sau đó là cô Marloes Kool và anh Peter Visser vào đầu năm 2011. Chúng tôi muốn gửi đến họ lời cảm ơn vì sự làm việc chăm chỉ và những cống hiến trong những năm qua. Ban điều hành hiện nay bao gồm Jean Tee (Chủ tịch) và Tiến Hoàng. Sắp tới chúng tôi sẽ đón chào hai thành viên tích cực khác vào Ban điều hành, để có thể toàn tâm hỗ trợ cho trẻ em và thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn ở Việt Nam.

Năm 2010 chúng tôi đã tổ chức thành công một số hoạt động gây quỹ như: Tổ chức các buổi tiệc từ thiện, hỗ trợ một số sự kiện thể thao như “Marathon of Rotterdam” và “Dam to Dam Run”, chúng tôi cũng in bưu thiếp bán gây quỹ với sự giúp đỡ của công ty Idema Grafimedia. Thêm vào đó, một số công ty và tổ chức Hà Lan đã hỗ trợ về tài chính, nhiều nhà tài trợ và cá nhân cũng tiếp tục ủng hộ chúng tôi. Chúng tôi cảm ơn sự hỗ trợ của họ đồng thời cảm ơn công ty ASU Advies & Administratie đã giúp chúng tôi về tài chính để in báo cáo năm. Để nâng cao hoạt động gây quỹ năm 2011, chúng tôi đã liên kết chặt chẽ với EFD tại Bỉ để làm tài liệu quảng bá như sử dụng chung một trang web, chia sẻ bản tin và in tờ rơi mới.

Finance

EFD Vietnam

Money available 1/1/2010	149,942	USD
Money spent in 2010 in VN (excl. coordination costs VN)	143,471	USD
Income in 2010 (from VN)	113,333	USD
Income in 2010 (donated by EFD BE, NL and CH)	62,138	USD*
Money available 31/12/2010	181,942	USD**

EFD Belgium (Kansen voor kinderen)

Money available 1/1/2010	27,105	Euro
Money donated in 2010 to EFD-VN	29,020	Euro
Money spent in 2010 on Fundraising and PR in BE	470	Euro
Income in 2010	29,314	Euro
Money available 31/12/2010	26,931	Euro

EFD The Netherlands (Kansen voor kinderen)

Money available 1/1/2010	4,160	Euro
Money donated in 2010 to EFD-VN	4,350	Euro
Money spent in 2010 on Fundraising and PR in NL	953	Euro
Money spent in 2010 on Coordination costs EFD VN	22,414	Euro***
Income in 2010	25,520	Euro***
Money available 31/12/2010	1,963	Euro

* 2,476 USD was donated by EFD CH (Enfants de la Rue du Vietnam)

** Slight differences due to exchange rate

*** 14,382 Euro was contributed by EFD BE/EFD CH/EFD VN

Tài chính

EFD Việt Nam

Số dư đầu kỳ tính đến ngày 1/1/2010	149,942	USD
Chi năm 2010 tại Việt Nam (không bao gồm chi phí Điều phối)	143,471	USD
Thu trong năm 2010 (tại Việt Nam)	113,333	USD
Thu trong năm 2010 (từ EFD Bỉ, Hà Lan và Thụy Sĩ)	62,138	USD*
Số dư cuối kỳ tính đến ngày 31/12/2010	181,942	USD**

EFD Bỉ (Kansen voor kinderen)

Số dư đầu kỳ tính đến ngày 1/1/2010	27,105	Euro
Chuyển cho EFD Việt Nam trong năm 2010	29,020	Euro
Chi cho gây quỹ và quan hệ công chúng tại Bỉ năm 2010	470	Euro
Thu trong năm 2010	29,314	Euro
Số dư cuối kỳ tính đến ngày 31/12/2010	26,931	Euro

EFD Hà Lan (Kansen voor kinderen)

Số dư đầu kỳ tính đến ngày 1/1/2010	4,160	Euro
Chuyển cho EFD Việt Nam trong năm 2010	4,350	Euro
Chi cho gây quỹ và quan hệ công chúng tại Hà Lan năm 2010	953	Euro
Chi phí điều phối cho EFD VN	22,414	Euro***
Thu trong năm 2010	25,520	Euro***
Số dư cuối kỳ tính đến ngày 31/12/2010	1,963	Euro

* 2,476 USD do EFD Thụy Sĩ đóng góp (Tổ chức Enfants de la Rue du Vietnam)

** Chênh lệch nhỏ do tỉ giá hối đoái

*** 14,382 Euro trong số tiền này do EFD Bỉ, Thụy Sĩ/EFD Việt Nam đóng góp



EFD Sponsors

EFD would like to thank the following organisations and companies that have supported us in 2010.

Child at Venture, HSBC Bank, Enfants de la Rue du Vietnam, Kinderen Derde Wereld vzw - Enfance Tiers Monde asbl, Vereniging Ontwikkelingshulp De Brug, Olala Vietnam Co., Eureko Achmea Foundation, Impulsis, 16 Leading Hotels of HCMC, Deutsche Bank, TNT Express Vietnam, Provincie West-Vlaanderen, British Business Group Vietnam, Internal Choir and Orchestra HCMC, Australian Consul General, Provincie Antwerpen, GROS Schilde, Internaat Ter Groene Poorte, DJ Studioke, Enigma Payments Consulting, InnoV, Boekhandel de Slegte, ASU Advies & Administratie, Sandler Training Vietnam, Price Waterhouse Coopers, Royal Haskoning Vietnam, Tropika, The Word Magazine, OneVietnam Network, International Ladies of Vietnam, Hotel Continental Saigon, New World Saigon Hotel, Parkroyal Saigon Hotel, Rex Hotel, Gloria Jean's Coffees, Canadian International School, Renaissance International Saigon School, Saigon Star International School, The American School of Vietnam, RMIT, Nutrifort Fitness, Juice, Al Fresco's Group, Stichting Gronings Studentenplatform.

We would also like to thank all individuals who have made a donation to support us in our work!

Các nhà tài trợ cho EFD

EFD xin chân thành cảm ơn các tổ chức, công ty, trường học đã hỗ trợ chúng tôi trong năm 2010.

Chúng tôi cũng xin gửi lời cảm ơn đến tất cả các cá nhân đã đóng góp để hỗ trợ chúng tôi trong công việc!



How you can get involved

Over the past 15 years EFD has worked closely with the community to increase awareness about the educational needs of disadvantaged children and youth and to improve and expand services.

If you are interested in finding out how to support EFD, please contact: admin@educationfordevelopment.org

Some areas where individuals or companies can support EFD include:

- Corporate partnerships
- Hosting fundraising events
- Employee giving
- Volunteering
- Becoming an Advocate of EFD
- In kind donations
- Donations directly to our bank account:

Account number: 3037787 (USD) or 3072959 (VND)
ANZ Bank, HCMC Branch
SWIFT No.: ANZBVNVX472

Bạn có thể tham gia với chúng tôi bằng cách nào

Trong hơn 15 năm qua, EFD chúng tôi đã làm việc chặt chẽ với cộng đồng thông qua các tổ chức xã hội để nâng cao nhận thức về những nhu cầu giáo dục cho trẻ em và thanh thiếu niên có hoàn cảnh khó khăn, đồng thời phát triển và mở rộng các hoạt động của chúng tôi.

Nếu bạn quan tâm đến những phương thức hỗ trợ EFD, xin liên lạc với chúng tôi theo địa chỉ: admin@educationfordevelopment.org

Dưới đây là một vài cách thức mà các cá nhân hay đơn vị có thể hỗ trợ chúng tôi:

- Làm đối tác của EFD
- Tổ chức sự kiện gây quỹ
- Cung cấp nhân viên
- Làm tình nguyện viên cho EFD
- Truyền thông - quảng bá cho EFD
- Đóng góp bằng hiện vật.
- Đóng góp tiền trực tiếp vào tài khoản của chúng tôi:

Số tài khoản: 3037787 (USD) hoặc 3072959 (VND)
Ngân hàng ANZ, Chi nhánh thành phố Hồ Chí Minh.
Số SWIFT: ANZBVNVX472.

Contact us

EFD Vietnam

305/30 Le Van Sy Street, Ward 1, Tan Binh District
Ho Chi Minh City, Viet Nam
Tel: (84-08) 3991 6033 Fax: (84-08) 3991 6032
Email: admin@educationfordevelopment.org
Account number: 303778-7 or 3072959 (VND)
Bank: ANZ Bank, HCMC Branch
SWIFT No: ANZBVNVX472
Registered NGO in Vietnam license number: AU069/UB-HD

EFD Belgium

Pastoor Campensstraat 21
2170 Merksem
Belgium
Email: info@kansenvoorkinderen.info
Account number: 979-2429407-47
Bank: Argenta
IBAN Code: BE22979242940747
For donation with a fiscal deduction, please donate via: Account number: 000-0039999-35
IBAN Code: BE57000003999935
Account name: Kinderen Derde Wereld
Mentioning: "Education for Development - Belgium"

EFD The Netherlands

Herman Robbersstraat 66D
3031 RJ, Rotterdam
The Netherlands
Email: info@kansenvoorkinderen.nl
Account number: 36.02.53.636
Bank: Rabobank Utrecht, The Netherlands
IBAN code: NL03 RABO 0360 2536 36

Visit our website at
www.educationfordevelopment.org

Liên hệ

EFD Việt Nam

305/30 Lê Văn Sỹ, P.1, Q.Tân Bình
Tp. HCM, Việt Nam.
Tel: (84-08) 3991 6033 Fax: (84-08) 39916032
Email: admin@educationfordevelopment.org
Số tài khoản: 303778-7 (USD) hoặc 3072959 (VND)
Ngân hàng: ANZ, Chi nhánh thành phố Hồ Chí Minh.
Số SWIFT: ANZBVNVX472
Số đăng ký NGO tại Việt Nam: AU069/UB-HD

EFD Bỉ

Pastoor Campensstraat 21
2170 Merksem
Belgium
Email: info@kansenvoorkinderen.info
Số tài khoản: 979-2429407-47
Ngân hàng: Argenta
Mã IBAN: BE2979242940747
Để đóng góp cho EFD, xin vui lòng chuyển vào:
Số tài khoản: 000-0039999-35
Mã IBAN: BE57000003999935
Của: Kinderen Derde Wereld
Đề gửi cho: "Education for Development – Belgium"

EFD Hà Lan

Herman Robbersstraat 66D
3031 RJ, Rotterdam
The Netherlands
Email: info@kansenvoorkinderen.nl
Số tài khoản: 36.02.53.636
Ngân hàng: Rabobank Utrecht, The Netherlands
Mã IBAN: NL03 RABO 0360 2536 36

Hãy ghé thăm chúng tôi tại
www.educationfordevelopment.org





www.educationfordevelopment.org